## Жан Сибил

**Стыдись, Лола!**

Honte à toi, Lola !

#### Перевод с французского Валентина Красногорова

**ВНИМАНИЕ!** Все авторские права на перевод защищены законами России, международным законодательством, и принадлежат автору. Запрещается его издание и переиздание, размножение, публичное исполнение, помещение спектаклей по нему в интернет, экранизация, перевод на иностранные языки, внесение изменений в текст перевода при постановке без письменного разрешения переводчика.

##### Контакты:

WhatsApp/Telegram +7-951-689-3-689, +972-53-527-4142

e-mail: [valentin.krasnogorov@gmail.com](mailto:valentin.krasnogorov@gmail.com) Cайт: <http://krasnogorov.com/>

-© Валентин Красногоров

2

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

#### Лола Марк Родольф

#### Англичанка постарше Англичанка помоложе Пять женщин

*Пешеходная улица, мощеная на всем протяжении, ярко выкрашенные фасады, зеленые, красные, желтые. Горшки с цветами. На первом плане кафе*

*«Твоя» со столами и стульями снаружи, на улице. Справа дом без передней стены; можно видеть вестибюль, гостиную и кухню Лолы. Видны магазины, поперечные переулки и поодаль улица с интенсивным движением автомобилей.*

*Лола сидит у себя в гостиной в сверкающем коричневом платье с красным платком вокруг шеи. Длинные волосы. Это пышногрудая блондинка с громким голосом. Она сидит в кресле, положив ноги на подлокотник, и держит в руках газету, которую она просматривает, хмуря свои прекрасные брови. В нескольких шагах от нее стоит Марк, в очень хорошем прикиде.*

*Часы показывают 8 утра.*

МАРК. Постарайся понять… Я должен! У меня обязательства. Нужно, чтобы… ЛОЛА. *(Насмешливо.)* Ха-ха!

МАРК. Да, у меня есть обязанности. Мне платят, и взамен я…

ЛОЛА. Ты просто пытаешься сбежать. *(Она поднимается, швыряет газету на кресло и быстро подходит к нему.)* Правда, хорошо, что у тебя есть это *(кладет ему руку между ног)*. Скажи, у тех, кто тебя наняли, это лучше? Меня к тебе влечет… *(Раздвигает бедра.)*

МАРК. *(Отступая.)* Неужели для тебя все сводится к сексу? Ведь ты просто животное.

ЛОЛА. Да, я настоящий зверь.

МАРК. Прости, но цивилизованный человек вернется повидать зверя только после своей деловой поездки в Камерун. *(Подходит к Лоле, чтобы ее поцеловать, но, увидев ее в той же позе, останавливается.)* Ладно, до скорого. *(Уходит.)*

ЛОЛА. *(Яростно.)* Ах, если бы я была мужчиной! *(Подходит к зеркалу.)* Я – это ты. О, мой дорогой, как я тебя люблю… Ты такой мускулистый… Я люблю ощупывать твои мускулы… *(Гладит бицепс на своей руке.)* У тебя бронзовый живот, он не боится ударов. А я хочу тебя бить! *(Бьет себя кулаком по животу.)* Ты ничего не чувствуешь, а я уже выдохлась. Но, черт возьми, какой красивый парень! *(Возвращается к креслу.)* Ладно, он ушел, но я осталась, чтобы составить самой себе компанию. Без этого я умру от скуки… *(Садится, потом снова встает.)* Пойду наклею себе на грудь волоски. Это меня развлечет. *(Выходит.)*

*На пешеходной улице появляется Родольф. Деловой костюм, в руках портфель и экономическая газета. У него вид одновременно торопящегося и неуверенного в себе человека. Проходя мимо кафе, он, поколебавшись, садится. Ждет.*

РОДОЛЬФ. Так… *(Очень громко.)* Я жду! *(Тишина. Кричит.)* Я здесь, сижу на террасе!

Я хочу кофе! *(После паузы.)* Пожалуйста.

ЛОЛА. *(Появляясь у себя в комнате и выглядывая в дверь.)* Ага! Клиент… *(Громко.)*

Вы что, не знаете, который час?

РОДОЛЬФ. *(Ожидавший увидеть ее с другой стороны.)* Как раз знаю. Это час моего утреннего кофе. Мне нужно выпить чашечку кофе перед тем как я пойду на мою деловую встречу.

ЛОЛА. Вы не могли выпить его у себя дома? РОДОЛЬФ. Вас это не касается. Поторопитесь!

ЛОЛА. Но у меня и вправду нет времени. Я приклеиваю сейчас волоски на грудь. РОДОЛЬФ. *(Переваривая информацию.)* Моя жена, она напротив, занята обычно тем,

что выдергивает их на ногах.

ЛОЛА. *(Входя.)* Обычно я тоже. *(Она ожидает дальнейших доверительных признаний, но они не поступают. Родольф тоже ждет. Пауза.)*

РОДОЛЬФ. Вы умеете варить кофе? ЛОЛА. *(Бесстрастно.)* Да.

РОДОЛЬФ. Умение – это прекрасная вещь. Особенно, когда его используют на практике.

ЛОЛА. *(Бесстрастно.)* Это ирония? *(Пауза.)* Хотите посмотреть мои волоски? РОДОЛЬФ. *(Вначале остолбенев.)* Нет.

ЛОЛА. *(Обиженно.)* Вот как?

РОДОЛЬФ. Если вы не принесете мне кофе, я пойду в другое заведение. ЛОЛА. Других заведений тут нет. По крайней мере, поблизости.

РОДОЛЬФ. Вы сразу увидели, что я не в своем районе, да? А местные к вам заходят?

ЛОЛА. *(Усаживается на стул против него. С огромной симпатией.)* У вас хотя бы встреча в городе, а не в Камеруне. Может быть, это знак, вы не считаете?

РОДОЛЬФ. *(Насмешливо.)* Знак лично от бога?

ЛОЛА. *(Очень серьезно.)* Во всяком случае, знак свыше.

РОДОЛЬФ. Если вы приготовите мне кофе, потом можно будет погадать на кофейной гуще.

ЛОЛА. *(Сердито.)* Я лично пью по утрам чай. *(Поднимается.)* Вы не очень любезны.

Тем хуже для вас.

РОДОЛЬФ. *(Язвительно.)* Скажите, разве не вы содержите кафе?

ЛОЛА. *(Задумчиво.)* Пожалуй, я пойду добавлю себе волоски. *(Возвращается к себе в дом.)*

РОДОЛЬФ. *(Один, глядя на улицу.)* Пустыня. Не слишком приветливое место. Могли бы поместить и пешеходов на свои пешеходные улицы… Чем ближе час встречи, тем больше я нервничаю… *(Смотрит на часы.)* Кофе меня хотя бы подбодрил… *(Помедлив, внезапно встает.)* Пойду приготовлю его сам. *(Хочет войти в кафе, но дверь закрыта. Он колеблется, затем заходит с другой стороны в квартиру к Лоле.)* Гм… *(Увидев перед собой пустую комнату. говорит громко, но не слишком.)* Я вошел… А у вас не так и страшно… *(Про себя.)* Где тут кухня? *(Входит в одну из открытых дверей.)*

ЛОЛА. *(Появляется, придерживая рукой полурасстегнутое платье.)* Это был почтальон?

РОДОЛЬФ. *(Выходя из кухни, очень нервный.)* Я не могу найти кофе! ЛОЛА. Да?

РОДОЛЬФ. Кофе или жизнь! ЛОЛА. Лично я пью чай.

РОДОЛЬФ. А мне как-то все равно. ЛОЛА. Все эгоисты.

РОДОЛЬФ. *(Не зная, что сказать.)* Платье у вас спереди застегнуто.

ЛОЛА. *(Внезапно раскрывая платье.)* Посмотрите на это. *(Демонстрирует себя в лифчике, грудь покрыта черными волосами.)*

РОДОЛЬФ. *(В шоке.)* Чистая обезьяна! ЛОЛА. *(Гордо.)* Фокус удался.

РОДОЛЬФ. На пляже вы произведете фурор.

ЛОЛА. *(Доверительно, приблизившись.)* Это потому что у меня смутно на душе. РОДОЛЬФ. *(Отступая.)* А я в порядке.

ЛОЛА. *(Задерживая его, задумчиво.)* Странно так зависеть от мужчины. РОДОЛЬФ. Вот как?

ЛОЛА. Моя мама – это был совсем не тот случай. Мой папа был коммивояжер. Когда

он уезжал, она говорила: «Наконец-то можно немножко пожить спокойно».

*Пауза. Она, очевидно, ждет какого-то ответа от Родольфа, но ответа нет.*

А чем занимался ваш отец?

*Родольф озадачен.*

РОДОЛЬФ. Я могу сесть? *(Садится на диван.)*

ЛОЛА. *(Она с интересом следит за его движениями.)* Вы не хотите мне это рассказать?

РОДОЛЬФ. Он занимался готовым платьем. Но я его едва знал. Он умер, когда я был сосунком.

ЛОЛА. *(Садится рядом с ним.)* Ах, бедный ребенок!

РОДОЛЬФ. Да… О, я еще ничего не понимал в том возрасте… Но позже, конечно… ЛОЛА. Хотите поплакать на моем плече?

РОДОЛЬФ. За свои тридцать пять лет у меня было время оправиться.

ЛОЛА. *(Обиженно.)* Да? *(Посмотрев на Родольфа.)* Это все же не то, что он. РОДОЛЬФ. *(Озадаченно.)* Вы о чем?

ЛОЛА. Я посмотрела на ваши ляжки, когда вы садились. Они немножко велики, но вовсе не плохи.

РОДОЛЬФ. *(Ошеломленно.)* Что?

ЛОЛА. Ляжки Марка более изысканны, более породисты…

РОДОЛЬФ. *(Вскочив.)* Эй, вы, женщина-обезьяна, следите за тем, чтобы не переходить границы.

ЛОЛА. О, вы не должны комплексовать… Я довольна и вашими ляжками.

*Пауза. Родольф не знает, ни что ему отвечать, ни что ему делать. Лола начинает медленно расчесывать волоски. Некоторые из них при этом отклеиваются и падают.*

*На улице появляются две англичанки. Одной около сорока, другой вдвое меньше. Элегантная летняя одежда.*

ЛОЛА. Как я вынесу этот долгий день?

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Ее акцент более заметен, чем у младшей.)* Мужчина или женщина, которые обслуживают, плиз!

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Надо говорить «официантка».

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. А что? Разве официантка не обслуживает? МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Подумав.)* Да.

ЛОЛА. *(Оторванная от своих мыслей, идет к наружной двери.)* Ну и денек! СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Увидев Лолу.)* Женщина, два кофе!

ЛОЛА. *(Заинтересованно.)* Вы англичанки?

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Да. Женщина, будут еще вопросы? ЛОЛА. Я уже видела одну англичанку в прошлом году.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Значит, десять миллионов других англичан, которые высаживаются во Франция каждая год, к вам в кафе не приходят?

ЛОЛА. Не-а.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я поговорю об этом с королевой. ЛОЛА. У вас хороший французский.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Да. Но если бы французы изучать немножко другие языки, не было бы нужда учить их языка.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я сначала пыталась изучать китайский; все же надеюсь,

что китайцы выучат французский.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. По крайней мере, наша изучение будет нам полезной. ЛОЛА. Для чего?

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Например, чтобы получить кофе.

ЛОЛА. *(Рассержено.)* Англичане пьют чай, я тоже учила… *(Доверительно.)* У меня был друг, который занимался продажей одного из ваших сортов чая. Он меня оставил, но я все еще пью этот чай.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Английские женщины теперь эмансипированы, они пьют кофе, если хотят.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Причем очень крепкая. С большой количеством кофеина.

РОДОЛЬФ. *(Высунув голову из дверей кухни, радостно кричит.)* Я нашел кофе! АНГЛИЧАНКИ. *(Думая, что он обращается к ним, заказывают.)* Два!

ЛОЛА. Я не в настроении. *(Садится.)* Скажите: вы, англичанки, что вы делаете, когда ваши мужчины отваливают в Камерун?

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Мой никогда не захочет туда ехать. МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Да и чего ради?

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Но я ему мщу тем, что еду во Францию.

ЛОЛА. Я чувствую депрессию, когда он не со мной… И вот я приклеила волоски… Вы хотите взглянуть на мои волоски?

*Англичанки переглядываются, не уверенные, что поняли вопрос.*

РОДОЛЬФ. *(Вновь появляется, с дымящейся чашечкой, блюдцем и ложечкой.)* Вот!

Беду удалось отвести. *(Выходит, чтобы вернуться к своему столику.)*

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Гарсон! Было сказано «два»!

РОДОЛЬФ. Что? *(Сообразив.)* Кофе готовят сами на кухне. Я все нашел, остается только приготовить. *(Усаживается за свой стол.)*

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Решившись, поднимается.)* Эти французы все больше американизируются.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Ворчит, но следует за Младшей.)* Куда делась былая Франция, где обслуживали в персональном стиле? Республика – это смерть цивилизации.

*Они входят в кухню.*

ЛОЛА. *(Родольфу.)* Я не в настроении. РОДОЛЬФ. *(Прихлебывая кофе.)* А я в порядке. ЛОЛА. Как твое имя-то?

РОДОЛЬФ. *(Недоверчиво.)* Родольф, а что?

ЛОЛА. А меня окрестили Лолой. Это имя выбрал мой папа. РОДОЛЬФ. Да?

ЛОЛА. Моя мама предпочитала Элизабет.

РОДОЛЬФ. *(Довольный, кончает пить кофе.)* Это тоже неплохо.

ЛОЛА. Вовсе нет. Ну, действительно, представьте, что меня зовут Элизабет! Тогда я была бы не я. Это было бы ужасно.

РОДОЛЬФ. Не будем преувеличивать. В крайнем случае, было бы жаль.

ЛОЛА. Мама терзала папу, она была плохой женщиной; все время споры, все время крики. Она пыталась его бить. От этого у меня неизбежно появились психологические проблемы… *(Ждет реакции со стороны Родольфа; реакции нет. Блаженно развалившись в кресле, он смотрит вдаль.)* Но в этих трудных обстоятельствах я вела себя мужественно и завела дружка, чтобы отвести от себя

проклятье… *(Она снова ждет реакции Родольфа, и снова напрасно.)* Потом я завела второго. Марк был у меня третий.

РОДОЛЬФ. *(Взяв портфель.)* Мне пора идти на встречу. *(Не двигается с места.)*

ЛОЛА. Камерун его у меня отнял. РОДОЛЬФ. Подлый Камерун.

ЛОЛА. И пришел ты.

РОДОЛЬФ. *(Обеспокоенно.)* О, я просто прохожу мимо, только и всего. ЛОЛА. И это, конечно, знак.

РОДОЛЬФ. *(Поднимаясь.)* Я изучил план. Следующая улица направо, потом налево, и я на месте.

ЛОЛА. Вперед!

РОДОЛЬФ. Я бы охотно выпил еще чашку. ЛОЛА. Вам нравится то, чем вы занимаетесь? РОДОЛЬФ. Совсем нет.

ЛОЛА. А чем вы занимаетесь?

РОДОЛЬФ. Я специализируюсь на трубах, балках… На всем, что из цинка, из свинца…

ЛОЛА. *(Восхищенно.)* Как вам должно быть скучно!

РОДОЛЬФ. *(Садится, будто получив удар.)* Это да. Каждый день утром мне кажется Эверестом, а вечером – Сахарой.

ЛОЛА. Вы любите женщин? РОДОЛЬФ. Нет.

ЛОЛА. Почему?

РОДОЛЬФ. Возможно, потому, что они не любят балки.

*Англичанки выходят из кухни с чашками кофе в руках и возвращаются к своему столику.*

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Еще одна победа англичан! МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Это о разбитой чашке?

ЛОЛА. *(Хмуря брови.)* Разбили мои чашки? МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Она англофобка.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Мы не заплатим вам за обслуживание.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. А что с официантом? Он не выглядит бодрячком. ЛОЛА. Он не хочет идти работать.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Надо его заставить. С моим мужем та же история.

Мужчины любят всегда жаловаться. РОДОЛЬФ. *(С горечью.)* А чем заняты вы?

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я люблю своего мужа.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. А я изучаю маркетинг. Стажируюсь. Это чертовски скучно. И нужно изображать из себя энтузиастку.

РОДОЛЬФ. Вот уже семь лет я заставляю себя каждое утро изображать энтузиаста. Результат: одни женщины считают меня дураком, другие – лицемером. И потому оставляют меня в одиночестве… с моей женой… В общем, я не один… Я двое.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Угу.

ЛОЛА. А я считаю Родольфа очень милым.

*Внезапно в окнах и дверях появляются пять женщин с совиными головами.*

*Они пристально вглядываются внутрь кафе.*

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Это не имеет значения.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я тоже считаю тебя очень милым, но в моей постели

есть уже один тип в Англии.

ЛОЛА. *(Садится рядом с Родольфом.)* Не падай духом! Посмотри на меня: любовник в Камеруне, кафе, которое надо содержать с утра до ночи и которое ни черта не приносит…

АНГЛИЧАНКИ. *(Делая вид, что они удивлены.)* О!?

ЛОЛА. Без помощи мужчины я потеряю всё. Но я держу марку. Я молодая и храбрая современная молодая женщина. И я бы хотела через год иметь ребеночка.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Желание на любителя.

*Женщины-совы вертят головами, как будто они увидели что-то интересное.*

РОДОЛЬФ. *(Почти плача.)* У меня есть жена, но это единственная женщина, которая меня не привлекает, и которую я больше не переношу, она настоящая пытка для меня, всегда какие-то словечки исподтишка, всегда злобные недомолвки, всегда расставляет тебе западню…

ЛОЛА. *(Утешая.)* Она, конечно, тебе изменяет.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Логично.)* Если бы она нашла себе кого-то на стороне, она бы так себя с ним не вела.

ЛОЛА. А я, в отличие от нее, очень ласковая.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(С иронией глядя на Лолу.)* Бедный Родольф.

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Она снова начинает, эта грязная шлюха начинает снова. РОДОЛЬФ. *(Внезапно поднимаясь.)* Я пошел на встречу.

ЛОЛА. *(Холодно.)* Пятнадцать франков. РОДОЛЬФ. *(Удивленно.)* Как это?

ЛОЛА. Это кафе. В кафе платят. РОДОЛЬФ. Но я приготовил кофе сам!

ЛОЛА. С нарушением неприкосновенности частного жилища.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Если он нарушил, он должен платить. Это нормально. МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. И он побудил нас сделать то же самое.

*Родольф достает бумажник.*

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Он мог бы заплатить за троих.

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Она хочет его зацапать с помощью денег. РОДОЛЬФ. Держите. Вот купюра в сто франков. Мелочи у меня нет.

ЛОЛА. У меня тоже.

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Врунья!

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Грязная шлюха!

РОДОЛЬФ. *(Роется в карманах.)* Ага, вот десять франков. Это всё. *(Англичанкам.)* А у вас не найдется мелочь разменять сто франков?

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Какая мелочь?

ЛОЛА. Если вы не заплатите, я вызову полицию. Я знаю, где у вас встреча, полиция схватит вас в присутствии ваших партнеров, они сообщат вашим хозяевам, и вы потеряете место.

ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. У-ух! *(Улюлюкают, кричат, шипят.)*

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Будьте настороже: она не остановится ни перед чем! СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Восхищенно.)* Эта француженка умеет сражаться.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Скептически.)* Подождем, чтобы оценить ее эффективность.

РОДОЛЬФ. Из-за пяти франков… Эта женщина-обезьяна в самом деле отвратительна. ЛОЛА. Я хороша в постели, это искупает всё.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Заинтересованно.)* Ух ты, я и не знала.

РОДОЛЬФ. Хорошо, я оставляю вам сто франков. Восемьдесят пять франков – чаевые.

*(Швыряет на стол купюру.)*

ПЯТАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Он ускользнет. ВСЕ ПЯТЕРО. Ух!

ЛОЛА. Купюра фальшивая.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Она на ее стороне.)* Это сразу видно. РОДОЛЬФ. *(Озадаченно.)* Почему это видно?

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Сто франков так не швыряют.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. В Англии уважают деньги, даже французские.

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Если вы не уважаете эти сто франков, значит они того и не стоят.

РОДОЛЬФ. *(Хочет уйти.)* У меня нет времени. Нет времени. ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. Надо уходить!

ЛОЛА. Как только я тебя увидела, я сразу поняла, что мы будем спать вместе. Ты увидишь, как я послушна в постели.

РОДОЛЬФ. *(Останавливаясь.)* Черт побери, какая женщина! МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я бы хотела на это посмотреть. РОДОЛЬФ. Жаль, что у меня нет времени.

ЛОЛА. Иди к своей сварливой жене, она никогда не родит тебе детей, или воспитает их так, что они будут тебя презирать.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(С деланной серьезностью.)* Нежная и ласковая женщина, у вас не будет другого такого шанса.

ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. Надо уходить!

ЛОЛА. *(Тоном надгробной речи.)* Он посвятил свою жизнь цинковым и свинцовым трубам, жил очень несчастливо, но неплохо зарабатывал. Он проглотил тонны кофе, чуть в нем не захлебнувшись. Родольф нас покинул, но он жил так мало, что ничего и не видел.

РОДОЛЬФ. *(Кладет свой портфель.)* Ну и что? У всех так! От этого не уйти! Вы знаете какой-то трюк, чтобы этого избежать?

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Иметь мужа в Англии.

ЛОЛА. *(Открывая верх своего платья.)* Посмотри на мои волоски, я приклеила их, чтобы развлечься, а теперь мне кажется, что они растут и становятся все гуще.

РОДОЛЬФ. *(Вид ее груди его нервирует, но и интересует.)* Это не так страшно, это просто паранормально.

ЛОЛА. Я бы хотела, чтобы ты вырывал их своей рукой, и чтобы каждый раз это причиняло мне боль.

ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. Надо уходить!

ЛОЛА. *(Она единственная, кто совершенно их игнорирует. Приближаясь к Родольфу.)* Я уверена, что ты хочешь заставить женщину страдать, медленно, долго, после всего, что она тебе сделала, после всего, что они тебе еще не сделали… Приди, отомсти.

РОДОЛЬФ. *(Вспотев и тяжело дыша.)* Уф!..

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я тоже буду выдергивать волосы.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я думаю, она француженка итальянского происхождения.

*Лола подходит к Родольфу все ближе.*

РОДОЛЬФ. У меня нет времени. Нет времени! ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. Поторопись! Уходи!

ЛОЛА. Реализуй со мной свои фантазии! Узнай, что такое страсть!

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Вытирая пот со лба.)* Франция жаркая страна.

ЛОЛА. С этими типами там, на встрече, ты будешь думать обо мне. Ты больше не сможешь не думать обо мне, о моем теле, о том, что ты будешь со мной делать…

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Грязная шлюха! ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Проститутка!

ЛОЛА. Сделай это. Осмелься. Я очень хочу. Я подчинюсь тебе. ПЯТАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Она снова начинает!

ЧЕТВЕРТАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Стыдись, Лола! ТРЕТЬЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Нимфоманка!

ЛОЛА. Я не могу жить без тебя, без мужчины, без настоящего мужчины, ты хозяин, ты мой хозяин, возьми меня.

ПЯТАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Она говорит эти речи всем и каждому, не верь ей! ЧЕТВЕРТАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Если ты останешься, все изменится.

ТРЕТЬЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Сначала она обещает, потом потребует. ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Грязная шлюха!

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Проститутка!

РОДОЛЬФ. *(Растерянный, нервный, возбужденный.)* Я теперь уже не знаю, я не знаю…

ЛОЛА. *(Приникая к нему.)* Мне нужен мужчина, и ты мужчина, я хочу тебя, мне плевать на их мнение, не слушай их. Ты думаешь, у тебя будет другой такой случай иметь в своем полном распоряжении такую женщину, как я?

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. *(С иронией.)* Да уж, такую, как она, ты не найдешь, будь спокоен.

РОДОЛЬФ. *(Растерянный, ласкает волосы Лолы.)* Ну, я… Если мне не придется заниматься всеми этими балками из цинка и свинца…

ЛОЛА. *(Очень нежно.)* Я тебе это обещаю. Ты будешь служить в кафе. ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. *(С иронией.)* Какое повышение!

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я обещаю быть вашей клиенткой каждый раз, когда я буду во Франции.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(С иронией.)* Тогда их будущее обеспечено. ЛОЛА. *(Влюбленно.)* Как только ты меня увидел, я поняла, что ты меня хочешь.

РОДОЛЬФ. Черт возьми, какие у тебя формы! *(Его руки скользят по изгибам тела Лолы.)* Но, дорогая, чтобы кафе приносило доход, надо его хотя бы открыть.

ЛОЛА. *(Сияя.)* Ты его откроешь.

ЧЕТВЕРТАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Она не позволит тебе ничего делать! ТРЕТЬЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Она никого здесь не захочет!

ПЯТАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Надо уходить!

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Она наносит один удар за другим! ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Я говорю тебе, это шлюха. Грязная шлюха!

ЛОЛА. *(Ластится, как кошка.)* Возьми мою грудь в свои руки, я знаю, что ты этого хочешь.

ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. Ух!

ЛОЛА. Пусть они смотрят, мне все равно. Я бы хотела, чтобы смотрели все. Пусть все видят, как я отдаюсь тебе.

РОДОЛЬФ. *(В экстазе.)* Вырвать эти чертовы волосы один за одним и кусать тебя. ЛОЛА. Я этого хочу!

РОДОЛЬФ. Положить тебя голой здесь, посреди улицы, и подчинить тебя моим капризам.

ЛОЛА. Я этого хочу!

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Проститутка!

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Поездки во Францию всегда полны сюрпризов. МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. *(Сглатывая слюну.)* Она серьезно, что ли?

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Шлюха! Грязная шлюха! ЛОЛА. Пусть они меня оскорбляют. Это ради тебя.

РОДОЛЬФ. Я говорю тебе все это, но не знаю, почему. Я не хочу причинять тебе даже малейший вред.

ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. *(Хохочут.)* Простак!

РОДОЛЬФ. *(Бросив взгляд на женщин.)* Я не хочу больше даже касаться тебя перед этими чудовищами.

ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. Ух!

ЛОЛА. *(Нежно увлекая его.)* Пойдем в мою комнату.

ЧЕТВЕРТАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Час твоей встречи уже прошел.

ТРЕТЬЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Если она важная, ты уже потерял работу. РОДОЛЬФ. *(Сбитый с толку.)* Это верно. Что же со мной будет?

ЛОЛА. Идем.

*Он колеблется.*

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Иди же, дурачок. Такая Лола в чьей-то жизни лучше, чем король Англии.

ЛОЛА. *(Торопя его.)* Скажи: «В постель, Лола!» и унеси меня. *(Покрывает его поцелуями.)*

ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. Ух!

РОДОЛЬФ. *(Стараясь быть твердым мужчиной.)* Да, я человек решительный…

*(Меняя тон.)* Не знаю, где я и что я…

ЛОЛА. *(Целуя и обнимая, увлекает его за порог своего дома.)* Здесь ты будешь спокоен со мной, иди, мой дорогой, иди.

ТРЕТЬЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Спокойным с Лолой? Такое бывает не часто. ЛОЛА. Оставим все двери открытыми. Пусть они слышат, как я кричу.

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА-СОВА. Проститутка!

РОДОЛЬФ. *(Теряя голову.)* Да, Лола, да, пусть я тебя обниму, будем вместе, сольемся друг с другом, пусть я буду с Лолой раз в жизни, а там будь что будет. *(Страстно целует ее, в то время как она увлекает его к своей комнате.)*

МЛАДШАЯ АНГЛИЧАНКА. Я бы тоже хотела такое.

СТАРШАЯ АНГЛИЧАНКА. Начни с того, что заполучи мужа в Англии. ЖЕНЩИНЫ-СОВЫ. Ух!

ЛОЛА. *(На пороге своей комнаты.)* Я твоя. Ты меня не покинешь больше. *(Горячо целует его.)*

КОНЕЦ